

Editorial - Editoriale

Einblicke in andere Welten oder Aufbrüche in neue Welten werden in fünf verschiedenen Artikeln beschrieben. *Markus Ries*, Professor für Kirchengeschichte an der Universität Luzern, berichtet in einem Werkstattbericht über das Projekt der Quellenedition von Briefen der Gründerpersönlichkeiten der Ingenbohler Schwesternkongregation, P. Theodosius Florentini und Sr. Theresia Scherer. Der Inhalt der Briefe sind «Gedanken aus einer anderen Welt» des 19. Jahrhunderts, die auch heutzutage ihre Wirkung haben. *Paul Zahner*, Schweizer Franziskaner in Graz, beschreibt den missionarischen Aufbruch von Kapuzinerinnen des Klosters Altstätten mit den Schwestern Charitas Brader und Bernarda Bütler an der Spitze in die Welt Südamerikas anhand von Briefen seit 1888. Wie sich die Kapuzinerbibliothek «*Salita dei Frati*» von Lugano in der digitalen Welt der Raritäten des 17. und 18. Jahrhundert präsentiert, ist im Artikel von *Marina Bernasconi* (Universität Fribourg) und *Luciana Pedroia* (Bibliothekarin der Bibliothek «*Salita dei Frati*») dargestellt. Der Kapuziner *Oktavian Schmucki*, Provinzbibliothekar der Schweizer Kapuziner, erklärt die wieder entdeckte «*Instructio ad Bibliothecarios*», ein Erlaß des Provinzialministers Kasimir Christen von 1901, und zeigt mit dieser nun auch erstmals ins Deutsche übersetzten Quelle auf, wie die Welt der Kapuzinerbibliotheken ideal zu verwalten sein möge. *Costanzo Cargnoni*, Kapuziner der lombardischen Provinz, bis 2012 Bibliograph am *Istituto Storico dei Cappuccini* in Rom 1974-2012 und nun berufen ins Provinzarchiv und in die Provinzbibliothek der Ordensprovinz Lombardei nach Mailand in Nachfolge seines am 7. Oktober 2012 verstorbenen Mitbruders *Fedele Merelli*, erinnert an die Ideale des Kapuzinerlebens und -Apostolates nach den überlieferten Visionen des Generalministers Bernhard Christen von Andermatt aus dem ausgehenden 19. und dem beginnenden 20. Jahrhundert.

Aus der Welt abberufen wurde am 14. Januar 2012 *Uta Teresa Fromherz*, Menzinger Schwester und Mitglied der Redaktionskommission *Helvetia Franciscana*. Ihr Leben, Wirken und Forschen in der Welt der Kirche und des Franziskusordens werden vom Redaktor der *Helvetia Franciscana* gewürdigt.

Connaissances d'autres mondes ou départs pour de nouveaux mondes seront présentés dans cinq articles différents. *Markus Ries*, Professeur

d'Histoire de l'Église à l'Université de Lucerne, nous informe dans un rapport bien outillé du projet de l'édition des Sources de publier les lettres des fondateurs de la Congrégation d'Ingenbohl, le P. Theodosius Florentini et la Sr. Theresia Scherer. Le contenu des lettres sont des «Idées d'un autre monde», celui du 19^e siècle, et qui aujourd'hui encore portent des fruits. *Paul Zahner*, franciscain suisse à Graz, décrit le départ missionnaire des Capucines du couvent d'Altstätten, avec les sœurs Charitas Brader et Bernarda Bütler en Amérique du Sud, en se fondant sur des lettres datées de 1888 et des années suivantes. La présentation de la bibliothèque des Capucins de Lugano «*Salita dei Frati*» du monde informatique des raretés des 17^e et 18^e siècles est offerte dans l'article de *Marina Bernasconi* (Université de Fribourg) et *Luciana Pedroia* (bibliothécaire de la bibliothèque «*Salita dei Frati*»). Le Capucin *Oktavian Schmucki*, bibliothécaire provincial des Capucins suisses, explique le document redécouvert «*Instructio ad Bibliothecarios*», un décret du Ministre provincial Kasimir Christen de 1901, et montre, avec cette source traduite pour la première fois en allemand, comment le monde des bibliothèques des Capucins pourrait être géré idéalement. *Costanzo Cargnoni*, Capucin de la Province lombarde, jusqu'en 2012 bibliographe de *Istituto Storico dei Cappuccini* à Rome (1974-2012) et maintenant œuvrant aux archives provinciales et à la bibliothèque de la Province de Lombardie y succédant à son confrère *Fedele Merelli*, décédé le 7 octobre 2012, se souvient des idéaux de la vie capucine et de l'apostolat d'après les visions transmises du Ministre général Bernard Christen d'Adermatt à la fin du 19^e siècle et au début du 20^e siècle.

Le 14 janvier 2012, *Uta Teresa Fromherz*, Sœur de Menzingen et membre de la commission de rédaction de *Helvetia Franciscana*, a quitté ce monde. Sa vie et ses recherches dans le monde de l'Église et de l'Ordre franciscain sont appréciées par le rédacteur de *Helvetia Franciscana*.

Quinto differenti articoli presentano conoscenze d'altri mondi o partenze per mondi nuovi. *Markus Ries*, professore di storia della Chiesa all'Università di Lucerna, con un rapporto ben documentato, ci informa in merito al progetto di pubblicazione della corrispondenza tra il fondatore della Congregazione d'Ingenbohl, padre Teodosio Florentini e suor Teresa Scherer. Le lettere contengono «Idee di un altro mondo», quello del 19^o secolo, che portano frutto ancora ai nostri giorni. *Paul Zahner*, franciscano svizzero residente a Graz, descrive la partenza in missione nell'America latina delle cappuccine Charitas Brader e Bernarda Bütler del convento di Altstätten, basandosi su lettere datate 1888 e anni seguen-

ti. Nel loro contributo *Marina Bernasconi* (Università di Friburgo) e *Luciana Pedroia* (bibliotecaria della biblioteca «*Salita dei Frati*» di Lugano) riferiscono in merito alla presentazione in rete di alcuni libri rari del 17° e del 18° secolo. Il cappuccino *Oktavian Schmucki*, bibliotecario provinciale dei Cappuccini svizzeri, presenta un decreto del Ministro provinciale Kasimir Christen del 1901, intitolato «*Instructio ad Bibliothecarios*», recentemente riscoperto, e mostra come, seguendo queste istruzioni per la prima volta tradotte in tedesco, le biblioteche dei Cappuccini potrebbero essere gestite in modo ideale. *Costanzo Cargnoni*, cappuccino della Provincia lombarda, fino a quest'anno bibliografo all'*Istituto Storico dei Cappuccini* di Roma (1974-2012) e attualmente, dopo la morte del confratello *Fedele Merelli*, avvenuta il 7 ottobre 2012, all'opera all'archivio provinciale e alla biblioteca dei Cappuccini della Provincia di Lombardia, ricorda gli ideali della vita e dell'apostolato cappuccini considerati nell'ottica di fine Ottocento e d'inizio Novecento del Ministro generale dei Cappuccini, Bernardo Christen d'Andermatt.

Il 14 gennaio 2012, *Uta Teresa Fromherz*, suora di Menzingen e membro della commissione di redazione di *Helvetia Franciscana*, ha lasciato questo mondo. La sua vita e le sue ricerche nel mondo della Chiesa e dell'Ordine francescano sono apprezzate dal redattore di *Helvetia Franciscana*.

Christian Schweizer